

# THE CAS NEWSLETTER

CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS  
•  
ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES

ISSN 0381-6133 NO. 103 FALL-SPRING 2005-06 VOL. XLVIII

---

26 May 2006

Dear Colleagues:

The core activities of CAS, I am happy to report, are in good order. Oleh Ihnytzkyj continues to do an excellent job steering our journal so smoothly that we, the passengers, are not even aware of the obstacles and turbulence that he has managed to avoid. Under his leadership the journal has found a steady working rhythm and is on a sound footing intellectually and financially. He is also to be commended for the work he has done in moving our journal ever further into the era of electronic communications. The landscape of subsidized scholarly journal publishing in Canada is likely to be changing in the near future and Oleh has insured that *Canadian Slavonic Papers* is well prepared for this eventuality, no matter what shape it takes. I am very reassured by the fact that he has agreed to stand for another term as editor of our journal. On behalf of the membership I extend to him and his excellent team our sincere thanks for the work he has done and best wishes for his continuing editorship in the future.

Our annual conference was also in very capable hands this year. Taras Koznarsky has, with the assistance of Louise Wrazen, assembled an excellent program for the Congress at York University. This year's conference has, as usual, attracted a large number of very interesting presentations and I am particularly happy to see so many graduate students participating in the program. This bodes well for the future of our organization and our profession.

Zina Gimpelevich, our secretary-treasurer, has devoted an extraordinary measure of her energy, time, and nerves to the matter of restoring the charitable status of our Association's CAS Fund. Her hard work has led to good results. While the final word from Revenue Canada has not yet come in, we are clearly on the right path and can hope to have our Fund's charitable status completely restored shortly. In the course of this process, Zina and the other members of the CAS Fund Committee have produced a charter or constitution for the CAS Fund which will formally regulate its activity and will also meet the requirements of Revenue Canada. Once this charter has been formally accepted by Revenue Canada, it will appear on the CAS website for the information of our members.

CAS continued its tradition of awarding prizes for the best undergraduate and graduate essays. The Canadian Association of Slavists Annual Essay Contest for best Graduate and Undergraduate Essays for 2005 have been awarded to Olga Kesarchuk and Paul Ferguson. The graduate prize goes to Olga Kesarchuk of the University of Toronto for an essay entitled "Loving Investment, Hating Investors? The Case of Ukraine." The essay was nominated by Prof. Peter Solomon. The undergraduate prize goes to Paul Ferguson of Carleton University for an essay entitled "The Failed Middle Path: Russian Liberalism, 1900-1914." The essay was nominated by Carter Elwood. The winners in the competition will receive a one-year paid membership in the Canadian Association of Slavists, and a \$250 reimbursement to help cover expenses if they choose to participate in the annual conference of the Canadian Association of Slavists at the University of Saskatchewan in 2007. Additionally, the winning

submissions will be considered for publication in *Canadian Slavonic Papers*. Finally, I am happy to report that our profession seems to have survived the crisis we were facing as recently as five to ten years ago. Judging by the activity in Canada alone, I think we can look forward to a modest but steady revival of the fortunes of Slavists in various fields including language, literature, and culture; political science; history and other fields. CAS must not only remain vigilant to ensure this revival proceeds in good order but also to insure that our own activities, particularly in our journal and in our conference, reflect the growing interest in and diversity of our field. One particular area of concern for me in our association is the matter of graduate student representation in our executive. This is, to be blunt, an aspect of our governance that is broken and needs fixing. I invite the members, particularly graduate students, to share their ideas on how to fix this problem with the incoming executive.

Maxim Tarnawsky

**NEW BOOK COMING OUT?**

Help Canadian Slavists keep in touch with one another's work. A reminder to all CAS members that when you are publishing new books, please ask your press to send copies for review to:

*Canadian Slavonic Papers*  
Department of Modern Languages  
and Cultural Studies  
200 Arts Building, University of Alberta  
Edmonton, AB T6G 2E6

Any questions may be directed to  
Dr. Oleh Ilnytzkyj, 780.492.2566,  
e-mail: CSP@ualberta.ca

**Around the Universities****University of British Columbia****DEPARTMENT OF CENTRAL, EASTERN AND  
NORTHERN EUROPEAN STUDIES**

Slavic programme at the University of British Columbia is domiciled in the Department of Central, Eastern, and Northern European Studies (formerly Germanic Studies). There are two tenured faculty members: Dr. Peter Petro, Coordinator, and Dr. Bozena Karwowska and two sessional lecturers: Olena Polisky and Dasha Prikhodko. Languages: Russian (four-year programme), offering Minor in Russian, and Polish (two-year programme);

Courses in Russian literature: 19th and 20th century, Women in Russian literature  
Course in Slavic literature: Slavic literature and film.

We are pleased to attract over 450 students in our 12 courses.

**Carleton University****CENTRE FOR RESEARCH ON CANADIAN-  
RUSSIAN RELATIONS (CRCR)**

1) The Centre for Research on Canadian-Russian Relations (CRCR), an Organized Research Unit of the History Department, Carleton University, will

be relocating to Georgian College (Barrie, ON), a branch of Laurentian University, in June 2006.

2) Vol. 8 of the CRCR's "Russia-Canada" series has just been published: J.L. Black and Martin Rudner, Eds. *The Gouzenko Affair: Canada and the Beginnings of Cold War Counter-Espionage* (Manotick: Penumbra Press, 2006). The book includes contributions from researchers with the CIA, FBI, MI5, D-FAIT and several academics from Carleton and Ottawa.

3) The 33rd volume of *Russia and Eurasia Documents Annual (REDA)*, Vol. 1: *The Russian Federation, 2005*, will appear in October this year. The annuals have been edited at the CRCR by J.L. Black since 1988, and now has subscribers in 17 countries.

4) As a result of a joint venture signed between the CRCR and the Institute of Canadian & American Studies at the Russian State University of the Far East, Vladivostok, the CRCR is now adding documents about Canada found in Siberia to its already large archival collection.

**University of Toronto****CENTRE FOR EUROPEAN, RUSSIAN AND  
EURASIAN STUDIES (CERES)**

In 2005, the Centre for Russian and East European Studies (CREES) merged with European studies (composed of the European Studies Program, the Institute of European Studies, and the Joint Initiative in German and European Studies) at the University of Toronto to form the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies (CERES).

The director of CERES is Jeffrey Kopstein (Department of Political Science). Professor Kopstein received his PhD from the University of California at Berkeley in 1991. Before joining the University of Toronto in 2002, he was a faculty member at the University of Colorado at Boulder. Professor Kopstein has received fellowships from Harvard University's Center for European Studies, Princeton University's Woodrow Wilson School, and Germany's Alexander von Humboldt Foundation. His research and teaching interests are in comparative politics, European politics, and post-communism.

From Professor Kopstein's message in the fall issue of *CERES News*: "What is the logic behind the merger? More than fifteen years after the end of

the Cold War much has changed in the area of the world that interests us. Countries that were formerly in "Eastern" Europe are now members of the European Union. Others are waiting in the wings to get in. Russia and the rapidly evolving countries of the Eurasian space find themselves in a new geopolitical context that is no longer easily understood using the old categories. At the same time, unified Germany and an enlarged European Union are no longer the same entities they were before 1989. These "facts" are reflected in the changing interests of our students, our faculty's research, and the concerns of the friends of the Centre. In short, after extensive discussions, the scholarly communities at UofT working on Europe, Russia, and Eurasia decided it was time to break down the intellectual walls that divide us."

### **Major Conferences**

On November 7 and 8, CERES hosted the Canada-Russia Judicial Conference on Judicial Visions of Federalism. The conference featured judges from high courts in Russia and their counterparts in Canada, along with academics, discussing how courts in the two countries deal with intergovernmental disputes. As in past years, participants included judges from all three of Russia's high courts (the Constitutional, Supreme, and Higher Arbitrazh Courts), as well as chief justices from Canadian courts at the federal and provincial levels. This conference represents part of the Canada-Russia Judicial Partnership, in which former CREES director, Peter H. Solomon, Jr., has played a major role in the past five years.

The annual conference organized by the DAAD (German Academic Exchange Service) Visiting Professor, this year Martina Kessel from the University of Bielefeld, was held March 16 to 18 on "Jesters, Jokes and Laughter: The Politics of Humour in the Twentieth Century." As keynote speaker Peter Jelavich (History, Johns Hopkins University) noted, humour that is analysed and explained is no longer funny, but it can help us understand the origins of societal taboos, fears, and beliefs. Please visit <http://www.chass.utoronto.ca/jiges/> to view the program.

The CERES MA students continued the tradition this year of mounting a conference for junior scholars. Students came from across North America and to give papers on new challenges concerning physical, economic, and social security in Eastern Europe and Eurasia (February 16–17). The keynote address was delivered by Pierre Guimond, Director of the Eastern Europe and Balkans Division at Foreign Affairs Canada. As well, graduate students from CERES and other

departments at UofT organized an international graduate student symposium on "New Perspectives on Contemporary Ukraine: Politics, History and Culture," which was held on March 17 to 19. Alexander J. Motyl (Political Science, State University of New Jersey at Rutgers-Newark) delivered the keynote address, "Looking Back and Squinting Ahead: Ukrainian Studies, Ukraine, and a Few Other Things" (the conference proceedings may be viewed at <http://www.utoronto.ca/jacyk/gsc2006/proceedings.html>)

The CERES annual business conference was held this year at the Park Hyatt. "Business Strategies in an Enlarging European Union: Opportunities in Southeastern Europe and Turkey" (March 30) featured Ivan Vejvoda (Executive Director, Balkan Trust For Democracy, German Marshall Fund of the United States, Belgrade, State Union of Serbia and Montenegro) and Yilmaz Arguden (Chairman, ARGE Consulting, Chairman, Turkish–Canadian Business Council) as keynote speakers. The conference highlighted Canadian business experience in Southeastern Europe and discussed the role of the Canadian government and international institutions in promoting investment in the region.

On April 6 to 8, the Real Socialism Project (supported by a three-year Connaught Grant) held its last international conference: "What is Soviet Now? Identities, Legacies, Memories." Visit the CERES website for the keynote address by Moscow-based freelance journalist and author Masha Gessen (<http://www.utoronto.ca/ceres/audio/Gessen2002.mp3>). Over the life of the grant, researchers on the "Real Socialism and the 'Second World'" project — Thomas Lahusen, Robert Johnson, Peter Solomon, Susan Solomon, and Lynne Viola — examined Soviet experience in theoretical and comparative frames, including colonialism and the experience of socialism outside the Soviet orbit.

### **Major Lectures**

The Annual Ukrainian Famine Lecture was delivered by Lynne Viola (History, University of Toronto), who spoke on "Before the Famine: Peasant Deportations to the North" (November 8). Her focus was on the experience of the deportees in the special settlements.

On November 10, Laszlo Borhi (Institute of History of the Hungarian Academy of Sciences; Ranki Gyorgy Hungarian Chair at Indiana University) inaugurated a new lecture series focusing on Hungary. Professor Borhi spoke on "Hungary in the Soviet Empire, 1945–1956: New Evidence and Interpretation."

This year's Distinguished Leaders in Bulgaria Lecture Series featured Venelin Ganev (Miami University, Oxford, Ohio), who spoke on "On the Road to Europe: Politics, Hope and Disillusionment in Contemporary Bulgaria" (November 15).

The first Annual Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture, held on April 10, was delivered by Mykola Riabchuk (Kyiv-based writer, political analyst, and cultural critic; Visiting Professor, Columbia University): "Is Ukraine a 'Feckless Democracy'? What the 'Orange Revolution' Has Changed and Not Changed."

Gerhard Simon (Professor of East European History at the University of Cologne) gave the Wolodymyr George Danyliw Annual Lecture, speaking on "Ukraine's Orange Revolution and After: Visions and Realities" (April 24).

Glenn Lowry (Director, Museum of Modern Art, New York) visited the Munk Centre on November 10 to speak on "Building the Twenty-First Century Modern." He also met informally with students in UofT's Museum Studies Program.

On November 16, Adam Michnik (Gazeta Wyborcza, Poland) participated on a roundtable on Poland and the new European Union with CERES Director Jeffrey Kopstein and Chair of Polish Studies Piotr Wrobel.

#### ***Munk-Goethe Writers Residency***

Lena Gorelik was the inaugural author in the newly created Munk-Goethe Writers Residency, focusing on German authors with a strong interest in East European and Jewish-German topics. The Goethe-Institut Toronto and the Munk Centre for International Studies at the University of Toronto joined forces to create an exchange platform to facilitate long-term relationships between German, Canadian, and international artists and academics. In February and March 2006, Ms. Gorelik was able to do some writing and was also involved in readings, discussions, and informal meetings with Canadian writers, academics, and students.

#### ***Visiting Scholars:***

Stefan Haas (University of Muenster in Germany) is the representative of the German Academic Exchange Service (DAAD) in Canada and director of the DAAD-Information Centre in Toronto.. He wrote his dissertation on the history of cultural sciences in nineteenth- and twentieth-century Germany (published 1994); books and articles on the history of visual culture, on marriage rituals, on the history of the body and of representations

of memory, and on the political history of modern Germany and Europe followed.

Martina Kessel (Modern History, University of Bielefeld) was DAAD Visiting Professor at the University of Toronto 2005-2006. Her research and teaching focuses on cultural and gender history from the eighteenth to the twentieth centuries. She is currently working on a book project about 'German humour' in the epoch of the world wars.

Tomas Kubicek (Institute of Czech Literature, Academy of Sciences of the Czech Republic) spent April and May at CERES, conducting research on prose theory and working with Professor Emeritus Lubomir Dolezel.

Denys Kuzmin (International Relations, Odesa National University; Senior Research Fellow and European Studies Program Coordinator, Centre for International Studies) came in November to conduct research on "Ukraine and the Challenges of EU Enlargement: Consequences for Ukraine and Its International Role in Europe."

Oliha Luchuk (English, Ivan Franko National University of Lviv) spent March doing research on "George Luckyj and his Contemporaries: Research of the Scholar's Correspondence in the Context of Ukrainian Culture." The Slavic department at the University of Toronto was home to Professor Luckyj, a major scholar in the field of Ukrainian literature, for over thirty years. Professor Luchuk's visit was co-sponsored by the Kolasky Memorial Fellowship (Canadian Institute of Ukrainian Studies).

Tetyana Sakharuk (National University of Internal Affairs, Kharkiv) spent October at the Centre doing research on "Fair Justice as a Way of Human Rights Protection," which deals with the sentencing systems in Canada and other western countries.

Olga Voloshchenko (Kyiv University of Law, National Academy of Sciences of Ukraine), was at UofT during January and February, exploring the role of religion in shaping law as part of her project on "Religion and Anthropology of Law."

#### ***News from the University of Toronto Libraries***

Ksenya Kiebusinski has been appointed to the position of Slavic Resources Coordinator/Head of Petro Jacyk Central & East European Resource Centre, University of Toronto Libraries, effective July 1, 2006. Dr. Kiebusinski currently holds a dual position at Harvard University as the Petro Jacyk Bibliographer for Ukrainian Collections for the Slavic Division, Widener Library, and the Reference Library, Ukrainian Research Institute. She brings

with her an expertise in the development and management of special collections as well as significant experience in the delivery of information and instructional services. Her academic background includes a BA from University of Vermont, an MLS from the State University of New York at Albany, and an MA and PhD from Brandeis University. She has been active in professional societies in Slavic studies, comparative literature, and archival studies.

Justine Gill: "Nina Iskrenko: The Poetics of Engendering Gender". Supervisor: Ireneusz Szarycz

## University of Waterloo

### DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

In addition to the attachment from Zina Gimpelevich, please add the following information. Other news may have been forwarded separately by colleagues in the department.

Robert Karpiak has completed a six-year term as Co-ordinator of International Exchange Programs for the Faculty of Arts at UW. During this period the Faculty's exchange programs expanded to almost fifty agreements with more than 25 foreign countries. In April, 2006 he presented the paper "Visions of Old Muscovy in German Baroque Opera: Johann Mattheson's *Boris Goudenow* (1710) which had its world premiere on June 14, 2005 at the Cutler Majestic Theatre in conjunction with the Boston Early Music Festival and Exhibition.

The following MA theses in Russian Studies were successfully defended in 2005-2006:

Sylwia Piekalska: "Poetics of Liudmila Petrushevskaja's *Bessmertnaia liubov'* (Immortal Love)". Supervisor: Ireneusz Szarycz

Tatyana Kotlyachkova "Comparative Analysis of English-Language Adaptations of Anton Chekhov's Play *Platonov* by David Hare, Michael Frayn and Alex Szogyi". Supervisor: Robert Karpiak

Barbara Kwiecien: "Gorky's *Mother*: A Precursor of Socialist Realism". Supervisor: Ireneusz Szarycz

Brock Stimson: "Russian Dystopia: Evgenii Zamiatin's *We*". Supervisor: Zina Gimpelevich

Iryna Pavlova: "Zinaida Gippius' *The Petersburg Diary* as a Literary Genre". Supervisor: Zina Gimpelevich

---

## Other News from Members of the CAS

---

### Martin Dimnik (Pontifical Institute of Mediaeval Studies, University of Toronto)

Publications:

Article: "Who was the Elder Svyatoslavich, Oleg (d. 1115) or David (d. 1123)?", *Zberzhennia istoriiko-kul'turnykh nadban' Sivershchyny* (Hlukhiv, 2005), pp. 24-35.

Article: "The Patriarchal Coins of Medieval Serbia: An Anomaly," *Proceedings of the 4th International Numismatic Congress in Croatia*, (Rijeka, 2005), pp. 63-73.

---

### Andrew Donskov (Slavic Research Group, University of Ottawa)

Andrew Donskov, F.R.S.C., Distinguished University Professor and Director of the Slavic Research Group (SRG) at the University of Ottawa, was recently appointed to the Editorial Board of the new 100-volume edition of Tolstoy's works currently being published by the Russian Academy of Sciences. This is the first time a scholar from outside Russia has been appointed to the Board.

Prof. Donskov has now published a monograph in the Canada-Russia Series, entitled *Leo Tolstoy and the Canadian Doukhobors: an historic relationship*, released by Carleton University's Centre for Research on Canadian-Russian Relations (CRCRR). In addition to an introduction and six critical chapters, the volume also features guest essays by three prominent Doukhobors, archival materials by Sergej L'vovich Tolstoy and Sofia Andreevna Tolstaja and archival letters concerning the Doukhobors, along with several appendices, bibliography and index. xiv+473 pp. Further details at:

<http://www.arts.uottawa.ca/gres/toldoukhen.html>

Prof. Donskov recently received a SSHRC grant for \$93,000 for a project entitled *An insider's view of Leo Tolstoy: an examination of the life and works of Sofia Tolstaja* (2006-2009).

---

### Nandor "Fred" Dreisziger (Department of History, Royal Military College)

Nandor "Fred" Dreisziger of the Royal Military College's Department of History has retired from full-time teaching. He continues to teach a course on Eastern Europe. He also continues to edit the *Hungarian Studies Review* the current volume (2006) of which is a special issue "The Image of Hungary and Hungarians: From the Fifteenth to the Twenty-First Century" (ca. 210 pages, in print). His recent publications relating to Eastern Europe and/or East European immigrants to North America include:

"Oscar Jászi: Prophet and Danubian Federalist," *Hungarian Quarterly* (Budapest), 47, 1 (Spring, 2006), pp. 159-63.

"A Hungarian Patriot in American Exile: Béla Bartók and Émigré Politics," *Journal of the Royal Musical Association* (Oxford University Press), 130, 2 (Dec. 2005), pp. 283-301.

*The United States and Hungary in the Twentieth Century (Part II): Articles and Review Articles*, a special vol. of the *Hungarian Studies Review*, 32, 1-2 (2005), vi + 148 pages.

"Towards a History of the Hungarian Communities of America," *Hungarian Studies Review*, 32, 1-2 (2005), pp. 97-114. In the above volume.

"A Hungarian Liberal in American Exile: The Life of Oscar Jaszi," *Hungarian Studies Review*, 32, 1-2 (2005), pp. 127-36. A review article, in the above volume.

"Spying on 'Mr. Bartok' in Wartime America," *Hungarian Quarterly* (Budapest), 46, 3 (Autumn, 2005), pp. 116-24.

"The Quest for Spiritual Fulfilment among Immigrants: The Rise of Organized Religious Life in Pioneer Hungarian-Canadian Communities, 1885-1939," *Magyar Egyháztörténeti Vázlatok - Essays in Church History in Hungary*, 16, 3-4 (fall-winter 2004), pp. 95-124.

---

### Youngok Kang-Bohr (University of Winnipeg)

Youngok Kang-Bohr (University of Winnipeg) has published her dissertation in book format, entitled "Stalinismus in der laendlichen Provinz. Das Gebiet Voronezh 1934-1941." Essen: Klartext, 2006. (Stalinism in an Agricultural Province: The Voronezh Region 1934-1941.)"

---

**Sang Hyun Kim**  
(Department of Special Interests in  
Russian Literature, University of Kansas)

First I had my dissertation defense done successfully with the title of Aleksandr Pushkin's *The Tales of Belkin: Formalist and Structuralist Readings and Beyond the Literary Theories* in the Dept. of Special Interests in Russian Literature at the University of Kansas. Plus my most recent papers have been either published or in print. "A Structuralist Reading of Pushkin's "Mistress into Maid." *Zeitschrift für slavische Philologie* (Band 64.1), Heidelberg, Germany (in print). "Prichitaniia and Rituals as Symbolic Representations of Collective Memory of Russian Peasants' Community: A Comparative Study of Wedding and Funeral Ceremonies." *Studies in Slavic Cultures*

---

**J.M.P. McErlean (Department of History,  
York University)**

"The Russian Waterloo Dispatch", *The Waterloo Journal*  
Part I, Vol. 27 no. 3, Winter 2005, pp. 39-51  
Part II, Vol. 28 no. 1 Spring 2006, pp. 14-35

---

**Mykola Soroka**  
(Department of Slavic Languages and  
Literatures, University of Toronto)

After receiving his Ph.D. in Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta with his dissertation, "Displacement and Literature: The Writings of Volodymyr Vynnychenko, 1907-1925" (August, 2005), Mykola Soroka currently has his SSHRC postdoctoral fellowship in the Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto where he is working on the project "The Russian-Ukrainian Encounter in Displacement." On 28 February 2006, he presented a lecture "On the Other Side: The Russian-Ukrainian Encounter in Displacement, 1920-1939" at the Centre for

European, Russian, and Eurasian Studies, University of Toronto.

---

**Lavinia Stan**  
(Department of Political Science and  
Center for Post-Communist Studies, St.  
Francis Xavier University)

Dr. Stan's recent publications include "The Opposition Takes Charge: The Romanian General Elections of 2004," *Problems of Post-Communism*, vol. 52, no. 3 (May/June 2005), "From Riches to Rags: The Romanian National Christian Democrat Peasant Party," *East European Quarterly*, vol. 39, no. 2 (Summer 2005), and "Inside the Securitate Archives," *Cold War International History Project* (February 2005). With Dr. Lucian Turcescu (Carleton University), she co-authored "Pulpits, Ballots and Party Cards: Religion and Elections in Romania," *Religion, State and Society*, vol. 33, no. 4 (December 2005), "The Devil's Confessors: Priests, Communists, Spies and Informers," *East European Politics and Societies*, vol. 19, no. 4 (November 2005), "Religious Education in Romania," *Communist and Post-Communist Studies*, vol. 38, no. 3 (September 2005), and "Religion, Politics and Sexuality in Romania," *Europe-Asia Studies*, vol. 57, no. 2 (March 2005). She presented papers at the European Consortium of Political Research, the International Council for Central and East European Studies, the American Association for the Advancement of Slavic Studies and Max Plank Institute (Germany), and was invited to speak at Oxford University, the Polish National Memory Institute and the Norwegian Institute for Defense Studies.

---

**Gary H. Toops**  
(LCT Language Division, Department of  
Modern and Classical Languages and  
Literatures, Wichita State University)

- Gary H. Toops, professor of Russian and linguistics at Wichita State University, has assumed the position of Book Review Editor for Language and Linguistics with *Canadian Slavonic Papers*. He succeeds John Dingley of York University in that position.

- Prof. Toops's article "Sorbian" has appeared in Elsevier Publishers' 14-volume *Encyclopedia of Language and Linguistics* (2nd ed., 2006), vol. 11, pp. 517-520. The article also appears in Elsevier's



on-line version of the encyclopedia together with an audiofile of spoken Upper Sorbian.

- Prof. Toops's reviews of *Der erste Beitrag zur sorbischen Sprachgeographie: Aus dem Archiv des Deutschen Sprachatlas* (G. Stone) and *Rusyn'skyj jazyk* (P. R. Magocsi) have appeared in the *Slavic and East European Journal* 49:1 and 49:4, respectively.

- Prof. Toops's reviews of the following works have appeared in *Language* 49 (2005): *Russian: A Linguistic Introduction* (P. Cubberley); *Writing, Society and Culture in Early Rus, c. 950-1300* (S. Franklin); and *Dizionario delle parole russe che s'incontrano in italiano* (G. M. Nicolai).

- Prof. Toops has received a research grant ("Award for Research and Creative Activities") from Wichita State University to pursue research on questions of Upper Sorbian morphosyntax.

- Prof. Toops has been admitted to this year's International Summer School for Sorbian Language and Culture to be held in Bautzen, Germany, 24 July through 11 August.

- At the request of the Ontario Council on Graduate Studies, Prof. Toops will review the M.A. Programme in Russian at the University of Waterloo.

---

### **Christine Varga-Harris** (Department of History, St. Thomas University)

Christine Varga-Harris completed her Ph.D. at the University of Illinois at Urbana-Champaign in the Summer 2005 and is currently teaching at St. Thomas University in New Brunswick. She is presently working on the book manuscript based on her dissertation, entitled "Constructing the Soviet Hearth: Home, Citizenship and Socialism in Russia, 1956-1964." An article drawing upon her research appears in the recently published edited collection *The Dilemmas of De-Stalinization* (Routledge-Curzon, 2006); it is titled "Forging Citizenship on the Home Front: Reviving the Socialist Contract and Constructing Soviet Identity During the Thaw."

---

### **John Woodswort** (Slavic Research Group, University of Ottawa)

#### RECENT PAPERS PUBLISHED

<http://jw.deepspace93.com/academic/index.html>

"Lev Nikolaevich Tolstoj i Mëri Bëker Èddi: sopostavitel'nyj vzgljad" [Leo Tolstoy and Mary Baker Eddy: a comparative view]. In: Galina Alekseeva (ed.), *Lev Tolstoj i mirovaja literatura. Materialy III mezhdunarodnoj nauchnoj konferentsii*. (Tula: izd. dom "Jasnaja Poljana", 2005), pp. 121-36.

Review of *Spirit Wrestlers: Doukhobor pioneers' strategies for living* by Koozma J. Tarasoff. *Canadian Slavonic Papers* 47:3-4 (Sept.-Dec. 2005), pp. 433-36. A separate review was published in *Iskra* No 1969 (27/4/05), pp. 22-23.

#### RECENT PROSE TRANSLATIONS PUBLISHED

<http://jw.deepspace93.com/prosetr/index.html>

*Ringing Cedars of Russia* — a series of nine books by Vladimir Megre, an exploration of Man's relationship to Nature, the Universe and God. Translated from the Russian by JW. Four books published to date: Vol. 1: *Anastasia* (2005) Vol. 2: *The Ringing Cedars of Russia* (2005) Vol. 3: *The Space of Love* (2005) Vol. 4: *Co-creation* (2006). Some of these include a Translator's Preface and/or Afterword. Some include a number of poem translations. See: <http://www.ringingcedars.com>

"The Cyber" — a short story by Ljubov' Romanchuk. Translated from the Russian by JW. In A. Schwartz & L. von Flotow (eds.), *The third shore: women's fiction from East Central Europe*. Evanston (Illinois), USA: Northwestern University Press, 2006. Pp. 160-63.

"From E.E." — excerpt from a story by Olga Tokarczuk. Translated from the Polish by JW. In A. Schwartz & L. von Flotow (eds.), *The third shore: women's fiction from East Central Europe*. Evanston (Illinois), USA: Northwestern University Press, 2006. Pp. 164-68.

#### RECENT POETRY & POETRY TRANSLATIONS PUBLISHED

<http://jw.deepspace93.com/poetry/index.html>

*Strochki iz trekh stran / Lines from three lands* — a *trilogy*. On-line chapbook with original poems in Russian by John Woodswort with English verse translations by the author. Part I (posted June 2005): Eight poems from Russia. Part II (to be posted June 2006): Eight poems from America.

Part III (to be posted June 2007): Nine poems from Canada.

<http://www.languageandculture.net/chapbook.htm>  
↓

RECENT & FORTHCOMING TALKS ON RESEARCH INTERESTS

<http://jw.deepspace93.com/academic/index.html#papers>

"Translation of prose, poetry and poetic prose". Talk for Russian literature students, Arizona State University, September 2005.

"Sketches for three talks" -- (a) Leo Tolstoy and Mary Baker Eddy; (b) Leo Tolstoy and the Canadian Doukhobors; (c) Prose and poetry translation. Presentation for selected faculty members, Principia College (Elsah, Illinois, USA), October 2005.

"The poetry of music and the music of the spoken word -- a poet-translator's view" -- 2-hour oral presentation, with poetic and musical illustrations, for the University of Ottawa Alumni Culture Club, writer's workshop, April 2006.

"Links across space and time: the life and works of Leo Tolstoy, Mary Baker Eddy and Vladimir Megre" Paper accepted for presentation at the Annual Meeting of the Canadian Association of Slavists, May 2006.

---

## Student Essay Contest

---

### Winners of the 2005 CAS Annual Essay Contest for Best Graduate and Undergraduate Essays

The Canadian Association of Slavists Annual Essay Contest for best Graduate and Undergraduate Essays for 2005 have been awarded to Olga Kesarchuk and Paul Ferguson.

The graduate prize goes to **Olga Kesarchuk** of the University of Toronto for an essay entitled "Loving Investment, Hating Investors? The Case of Ukraine." The essay was nominated by Prof. Peter Solomon.

The undergraduate prize goes to **Paul Ferguson** of Carleton University for an essay entitled "The Failed Middle Path: Russian Liberalism, 1900-1914." The essay was nominated by Carter Elwood.

The winners in the competition will receive a one-year paid membership in the Canadian Association of Slavists, and a \$250 reimbursement to help cover the expenses of participating in the annual conference of the Canadian Association of Slavists (to be held at York University in May 27 – June 4, 2006, or at the University of Saskatchewan in 2007). Additionally, the winning submissions will be considered for publication in [\*Canadian Slavonic Papers\*](#).

The executive of the Canadian Association of Slavists salutes these two students for their excellent academic work.

---

### The Canadian Association of Slavists Announces its Undergraduate and Graduate Student Essay Contests for 2006

The Canadian Association of Slavists (CAS) offers two awards for the best students essays, one at the undergraduate, the other at the graduate level.

Papers completed in any discipline relating to the region of Central and Eastern Europe are eligible. Students participating in the contest must have

been enrolled in a Canadian educational institution during the preceding academic year. Their essays may have been written in connection with course work, thesis or dissertation research, or for presentation at scholarly meetings, etc.

Submissions should be no longer than 35 pages, double-spaced. To facilitate blind assessment, they should be "anonymous" and bear no identifying references in the text. Each essay must be accompanied by a letter of nomination from a faculty member involved with the student's supervision. **Postmarked no later than August 1, 2006** complete submissions should be sent to:

Undergraduate / Graduate Student Essay Contest  
Canadian Slavonic Papers MLCS, 200 Arts Building  
University of Alberta Edmonton, AB T6G 2E6

Submissions may also be sent by email to [csp@ualberta.ca](mailto:csp@ualberta.ca) provided they also meet the same criteria of anonymity and are sent before the August 1, 2006 deadline.

The winners in the competition are announced during the following academic year. Each winner receives a one-year paid membership in the CAS, and up to \$250 in reimbursement to help cover expenses for participating in the association's subsequent annual conference. Additionally, winning submissions are considered for publication in the association's journal, [\*Canadian Slavonic Papers\*](#).

Faculty are encouraged to publicize this opportunity among their students and colleagues.